

בול „תבירה“

תערוכת בולים לאומית, ירושלים

"Tabira" Stamp

NATIONAL PHILATELIC EXHIBITION, JERUSALEM



91

8.10.68

ה ש י ר ו ת ה ב ו ל א י
ירושלים • תל אביב • יפו • חיפה • עבריה • נתניה • באר שבע • נ.ת. לוד
PHILATELIC SERVICES
J E R U S A L E M • I S R A E L

שער האריות

שער האריות נמצא בחומה המזרחית של העיר העתיקה בירושלים, מול הר הזיתים. השם שער האריות רווח רק בקרב היהודים בעת החדשה. נקרא על שם שני זוגות אריות, החקוקים באבן בשני צדי השער מבחוץ. נבנה במקום שער קדום יותר, יחד עם החומה בצדיו בתקופת התורכים, בשנת 1538, בימי הסולטן סולימן המפואר, עשרים ושלוש שנים אחרי כיבוש העיר בידי אביו סלים הראשון. חדירתם הראשונה של חילות הצנחנים אל העיר העתיקה היתה דרך שער האריות. היה זה במלחמת ששת הימים, בשחר כ"ח באייר תשכ"ז (7 ביוני 1967), יום היסטורי גדול בתולדות ישראל.

האגדה מספרת על הסולטן התורכי שחלם על שני זוגות אריות שיטרפוהו אם לא יבנה חומה סביב עיר הקודש להגנת תושביה. כאשר הושלמה החומה, ציווה הסולטן על האמנים לחקוק שני זוגות אריות בשער שבו התחילו בעבודה, לזכר האריות שהופיעו בחלומם והודות להם החליט לבנות את החומה הזאת.

מעל שער האריות מבפנים, קבועה כתובת ערבית המספרת על בנין השער והחומה בצדיו: 'ציווה לבנות החומה המבורכת הזאת, הסולטן סולימן בן סלים חאן, ינציח אללה מלכותו בתאריך 945' (לספירת המוסלמים, והיא שנת 1538-1539 לסה"נ). מתחת לכתובת הערבית חקוק באבן קישוט מגן-דוד, הדומה לזה המופיע בסמל צה"ל.

הנוצרים קוראים לשער האריות בשם שער סטיפאן. על יסוד המסורת שדרך השער שעמד במקום הזה הוצא מתוך העיר סנט סטיפאן, קדוש נוצרי ראשון, ובשיפולי ההר סקלוהו באבנים.

הערבים קוראים לשער האריות - באב סית מרים - שער גברת מרים. בימי הביניים קראו לשער, שהיה במקום שער האריות, על שם יהושפט, כי ממנו יורדת דרך אל עמק יהושפט הקרוב. רבי בנימין מטודילה ב' 1173 בקירוב, מזכירו 'ושער גושפט הוא שער יהושפט'. מובא גם במפות צלבניות של ירושלים מהמאה השתים-עשרה.

בדורות קודמים קראו הערבים לשער האריות גם בשם: באב אלאסבאט - שער השבטים, לזכר שבטי ישראל שנהגו לעלות אל הר הבית הקרוב. בימינו ניתן שם זה לשער קרוב אליו, שדרכו וכנסים אל חצר המקדש. הצנחנים נכנסו דרכו לראשונה אל מקום המקדש, וממנו הגיעו אל הכותל המערבי הקרוב.



LIONS' GATE

שער האריות

נושא הבול המוקדש לתערוכת הבולים הלאומית „תבירה” – ירושלים 1968, הוא זוג אריות – פריט מ„שער האריות” בחומת ירושלים העתיקה. גיליון הזיכרון המופיע לכבוד התערוכה, מראה את השער כולו כשהבול בחלקו הימני של הגיליון.

The stamp issued on the occasion of TABIRA National Stamp Exhibition, Jerusalem 1968, depicts a pair of lions, a detail from the „Lion's Gate” in Jerusalem's Old City Wall.

The Exhibition Souvenir Sheet shows the gate itself with the stamp on the right half of the sheet.

הבול וגיליון הזיכרון צוירו ע"י א. אדלר, חולון

THE STAMP AND SOUVENIR-SHEET WERE DESIGNED BY O. ADLER, HOLON

THE LIONS' GATE IN JERUSALEM

The Lions' Gate is in the eastern wall of the Old City facing the Mount of Olives. The term "Lions' Gate" has been used only by Jews, after two pairs of lions carved out of stone and placed on each side of the entrance. Israel paratroopers made the first breakthrough into the Old City in the Six-Day War via the Lions' Gate.

An earlier gate has been built by the Turks in 1538, in the days of Sulaiman the Magnificent, twenty-one years after Jerusalem was conquered by his father, Salim I.

A legend is connected with the name of Sulaiman, who reputedly dreamed two lions would tear him to pieces if he did not build a wall around the Old City to protect its inhabitants.

When work was completed, he ordered the builders to sculpt two lions out of stone at the spot where the work had begun, in memory of the two lions which appeared in his dream and by so doing, motivated him to build the wall.

Above and inside the Lions' Gate is an inscription which tells of the construction of the gate: "The one who commanded that this blessed wall be built is Sultan Sulaiman, son of Salim Khan, may Allah eternalize his reign." The inscription is dated 945, according to the Moslem calendar, which, by Western reckoning, is 1538-9.

Under the Arabic inscription, carved on the lintel, is a Star of David. Christians call the Lions' Gate "St. Stephen's Gate," due to the belief that St. Stephen, the first Christian martyr, was led through this gate to the near slopes of the hill where he was stoned.

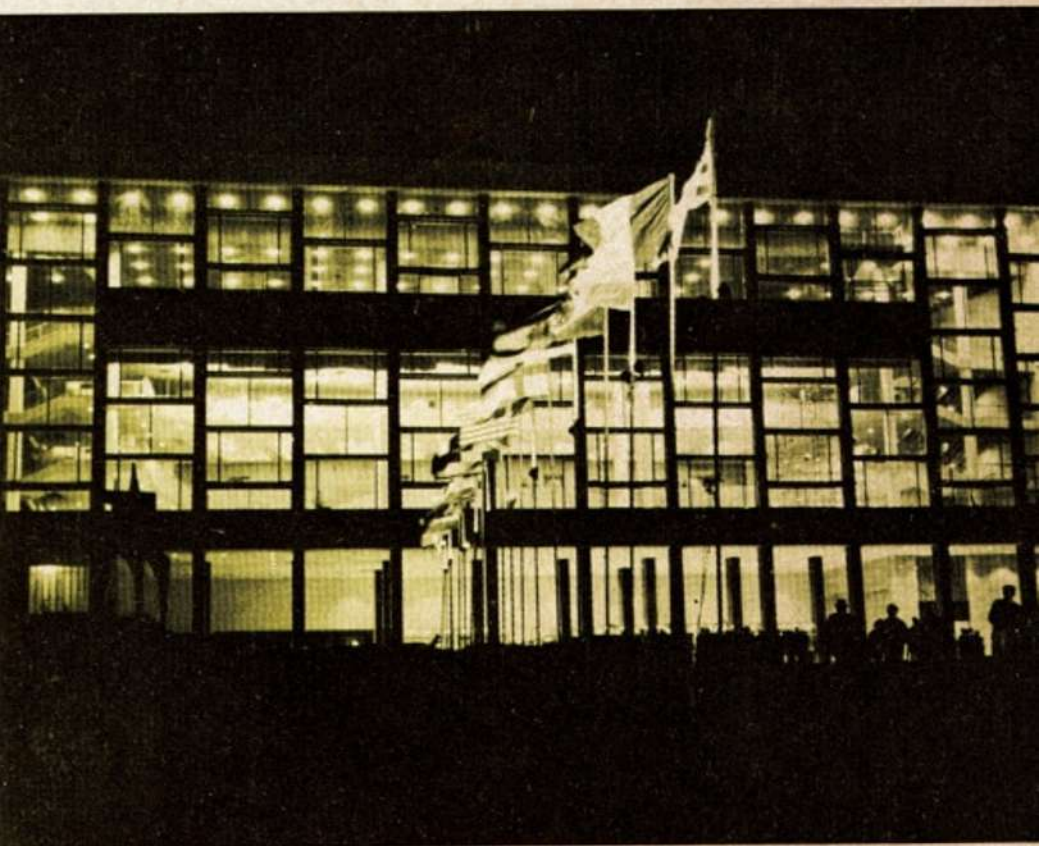
The Arabs refer to the Lions' Gate as "Bab Sitt-Mariam" the Gate of the Lady Mary. This stems from the belief that Mary, Mother of Jesus Christ, was born in a house adjacent to the gate. The street leading from the gate into the city is also named after Mary.

In the Middle Ages, the gate was called "Jehoshaphat's Gate," because the road through it leads to the nearby Valley of Jehoshaphat. Rabbi Benyamin of Tudela, about 1173, mentions this gate and it is also marked on Crusader maps of Jerusalem from the 12th century.

The Arabs also called this gate "Bab el Asbat" Gate of the Tribes, referring to the Tribes of Israel who would go up to the nearby Temple Mount. This name is today used for another gate close to this one, through which one enters the Temple Area.

Israel paratroopers entered through this gate and from here reached the nearby Western (Wailing) Wall, Jewry's holiest shrine, on the historic day of June 7, 1967.

Dr. ZEV VILNAI



CONVENTION CENTRE, JERUSALEM

בנייני האומה, ירושלים

תבירה • תערוכת תבולות לאומית

JERUSALEM 1968

ירושלים תשנ"ח

TABIRA • NATIONAL STAMP EXHIBITION



LIONS' GATE שער האריות

המוחיר 1.50 ל"י PRICE IL 1.50